

## ATLAS FOR WINDOWS V. 4.0 JE/EJ

Yoshi Aoki  
Fujitsu Software Corporation  
3055 Orchard Drive  
San Jose, CA 95134-2022  
aoki@fsc.fujitsu.com  
1-800-603-8105

ATLAS has been in a continual process of development for nearly 17 years, first for mainframes (1984) then for workstations (1991) and PC version since 1994. Because of its high quality translation engine and easy operation, ATLAS has been supported by not only professionals but also individual users. For the newest version (V. 4.0), in conjunction with the regular grammatical analysis system, ATLAS partially adopted a corpus method, which enables the engine to refer to the sample sentence database for a more natural output (English to Japanese only).

Users can customize the style of the result. For example, how ATLAS translates when the original Japanese sentence doesn't have the a subject, how polite the result is and so on. Also ATLAS adjusts the tense or switches the subject and object automatically according to the linguistic differences between Japanese and English.

ATLAS has three translation functions: 1) Interactive translation mode. Using dialogue editor, users can edit the text as it is being translated. There are convenient functions to support users in editing the original documents as well as the results. The spell check finds misspelled words as well as finding the words which are not in ATLAS' basic dictionary so users can add them to the dictionary. The alternative word suggestion list gives users other word choices in case users don't like the translated word; 2) Batch translation. A maximum of 10 files can be translated at once. This mode is very effective when users have relatively large amount of documents to be translated; 3) Clipboard translation. Any text copied to the clipboard can be immediately translated.

In addition to the basic dictionary (135,000 words), ATLAS offers a wide selection of 24 technical dictionaries which cover various categories from medicine to law. The total number of words in all these technical dictionaries combined is more than 1,200,000. With these optional technical dictionaries, ATLAS can translate very complex technical documents. Also, the user can create up to 31 of their own separate user dictionaries and add idioms and phrases as well as other parts of speech. As many new words can be added as the hard drive allows.

All these functions are very easy and practical to use, and with the highest quality in the E/J MT market, ATLAS is the solution to maximize the efficiency of translation work.